

Porównanie tłumaczeń II Kronik 33:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego modlitwa natomiast i to, jak (Bóg) dał mu się uprosić, i cały jego grzech, i jego sprzeniewierzenie oraz miejsca, na których pobudował wzniesienia, poustawiał aszery i podobizny przed swoim ukorzeniem się, oto zostały one spisane w Sprawach Chozaja.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jego modlitwa natomiast i to, jak Bóg dał mu się uprosić, cały jego grzech oraz wiarołomstwo, miejsca, na których pobudował świątynki, poustawiał aszery i posąжки przed swoim ukorzeniem się, zostały opisane w Dziejach Chozaja.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego modlitwa, to, <i>jak</i> został wysłuchany, każdy jego grzech, <i>każde</i> przewinienie oraz miejsca, na których zbudował wyżyny i wystawił gaje i posągi, zanim się ukorzył, są zapisane w księgach widzących.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Modlitwa zaś jego, i jako jest wysłuchany, i każdy grzech jego, i przestępstwo jego, i miejsca, na których był pobudował wyżyny, i wystawił gaje święcone, i bałwany, przedtem niż się był upokorzył, zapisane w księgach Chozaja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Modlitwa też jego i wysłuchanie, i wszystkie grzechy, i wzgarda, miejsca też, na których zbudował wyżyny i poczynił gaje i słupy, przedtem niżli pokutę czynił, napisane są w mowach Hoza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jego zaś modlitwa i jej wysłuchanie, wszystkie jego grzechy i występki, miejsca, na których ustanowił wyżyny, ustawił aszery i posągi przed swym upokorzeniem, zapisane zostały w Kronikach Chozaja.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Modlitwa jego zaś i to, jak go Bóg wysłuchał i cały jego grzech i występki oraz miejsca, na których powznosił świątynki i poustawiał aszery i posągi przed swoim ukorzeniem się, zapisane są w dziejach jego jasnovidzów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego modlitwa i przebłaganie, każdy jego grzech i występki, i miejsca, na których zbudował wyżyny, ustawił aszery i posągi przed ukorzeniem się, są oto opisane w Dziejach Chozaja.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Modlitwa króla i odpowiedź na nią oraz opowiadanie o grzechach, których dopuścił się przed nawróceniem: o złu, które wyrządził, pogańskich miejscach kultu, które ufundował, aszerach, które polecił zrobić, oraz bóstwach, które czcił - są spisane w Księdze widzących.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Modlitwa zaś jego, to jak został wysłuchany, wszystkie jego grzechy i przemieszczenia, miejsca, na których rozwinął [kult] na wyżynach, gdzie stawiał aszery i posągi, zanim się jeszcze ukorzył, to wszystko jest opisane w Dziejach Chozaja.

¹⁾ Wg G: w Sprawach jasnovidzów, ἐπὶ τῶν λόγων τῶν ὁρώντων.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	його молитви, і як (Бог) його вислухав, і всі його гріхи і його відступства і місця, на яких збудував високі (місця) і поставив там гаї і різьблене перед наверненням, ось (це) записане в словах видючих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jego modlitwa, jak został wysłuchany; każdy jego grzech, przestępstwo oraz miejsca, na których pobudował wyżyny, wystawił święte gaje oraz bałwany, przedtem niż się ukorzył, oto są zapisane w księgach Chozaja.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli chodzi o jego modlitwę i o to, jak wysłuchano jego usilnej prośby, jak również o cały jego grzech i jego niewierność, a także o miejsca, w których pobudował wyżyny i umieścił święte pale oraz ryte wizerunki, zanim się ukorzył, oto są opisane wśród słów jego wizjonerów.